

Teacher Resource Bank

GCSE Bengali

Other Guidance

- Exemplar Material: Writing

Spring 2010



	<i>Pages</i>
Introduction	3
Mark Scheme	4-5
Student 1	
• Student's Work	6-11
• Commentary	12-13
Student 2	
• Student's Work	14-21
• Commentary	22-23
Student 3	
• Student's Work	24-28
• Commentary	29-30

Introduction

In the new specification, the Bengali Writing test will be untiered to cater for students of all abilities and carries 25% of the total marks.

Students will be required, to produce, in Bengali:

- a short list or to complete a form, which demonstrates their ability to write words or phrases (Question 1)
- a text, which offers the opportunity to use a variety of structures, expressing their personal opinions (Question 2)
- a text which offers the opportunity to write descriptively or imaginatively, expressing and explaining ideas and points of view, eg an article, a letter, publicity material (Question 3)

Purposes for Question 2 and for Question 3:

- Students are offered a choice of contexts and purposes for Question 2 and Question 3
- Question 2 (a) is drawn from the context Lifestyle; 2 (b) is drawn from Work and Education. Students answer either 2 (a) or 2 (b)
- Question 3 (a) is drawn from the context Leisure; 3 (b) is drawn from Home and Environment. Students answer either 3 (a) or 3 (b)
- Stimuli will be in Bengali and suggested content points will be in English. There is also a requirement to understand and to express points of view
- Question 2 and 3 are likely to require approximately 100 words each. However, provided the task is completed, the number of words is not important
- Students should use a variety of structures and include different tenses
- In Question 2 students will need to express personal opinions and will need to refer to two tenses
- In Question 3 students will need to express and explain ideas and points of view and to refer to three tenses
- Students must have access to a dictionary in the Writing test

The bullet points provided in Questions 2 and 3 are not prescriptive. Students do not have to respond to these bullet points. They may include their own ideas and points of view instead.

MARK SCHEME

Question 1

This question will be assessed for Communication only.

List of four items		
2 marks	1 mark	0 mark
3 or 4 words conveyed without ambiguity eg. ভাত, তরকারি, সালাদ, ফল .	1 or 2 conveyed without ambiguity.	No understandable words.

For Question 2 and Question 3 the following criteria will be used.

Content

Marks	Criteria
13-14	Very Good Fully relevant and detailed response to the task. Sound ability to convey information clearly, express and explain ideas and points of view. Well organised structure.
10-12	Good Mostly relevant response to the task and shows ability to convey a lot of information clearly, express and explain ideas and points of view.
7-9	Sufficient Response to the task is generally relevant with quite a lot of information clearly communicated. Points of view are expressed and ideas are developed.
4-6	Limited Limited response to the task with some relevant information conveyed. Simple opinions are expressed and there is some development of basic ideas.
1-3	Poor Very limited response to the task with little relevant information conveyed. No real structure.
0	The answer shows no relevance to the task set. A zero score will automatically result in a zero score for the answer as a whole.

Range of Language

Marks	Criteria
5	Wide variety of appropriate vocabulary and structures. More complex sentences are handled with confidence and verb tenses are used successfully.
4	Good variety of appropriate vocabulary and structures used. More complex sentences are attempted and are often successful.
3	Some variety of vocabulary and structures used, including attempts at longer sentences using appropriate linking words which are sometimes successful.
2	Vocabulary is appropriate to the basic needs of the task and structures are mostly simple.
1	Inappropriate vocabulary with little understanding of language structure.
0	No language produced which is worthy of credit.

Accuracy

Marks	Criteria
5	Largely accurate, although there may still be some errors especially in attempts at more complex sentences. Verbs and tense formations are secure.
4	Generally accurate with errors occurring in attempts at more complex sentences. Verb and tense formations are usually correct.
3	More accurate than inaccurate. Verb forms and tense formations are sometimes unsuccessful. The intended meaning is clear.
2	Many errors which often impede communication. Verb forms are rarely accurate.
1	Limited understanding of the most basic linguistic structures. Frequent errors regularly impede communication.
0	No language produced which is worthy of credit.

- The mark awarded for Range of Language must not be more than one band higher than the mark awarded for Content. (See table below).
- The mark awarded for Accuracy must not be more than one band higher than the mark awarded for Content. (See table below).
- If a mark is awarded for Content, this will inevitably lead to the award of a mark for Range of Language and for Accuracy.
- If a mark of zero is awarded for Content, this will automatically result in a zero score for Range of Language and for Accuracy.

Content Mark	Maximum Mark for each of Range of Language and Accuracy
0	0
1 – 3	1 – 2
4 – 6	1 – 3
7 – 9	1 – 4
10 – 12	1 – 5
13 – 14	1 – 5

Student 1

GCSE Bengali Specimen Assessment Material Version 1.0 for first teaching 2009

2

Areas outside
the box will not
be scanned for
markingAnswer **all** questions in the spaces provided.

1 Your Bengali teacher has asked you to do a survey on what people eat in the UK.

Complete the following list in **Bengali** giving **four** more items of food.

Example: কাবাব

1. খেচুরি
.....2. আলু
.....3. আলু
.....4. ডায়া
.....

(2 marks)

This page has been left blank intentionally

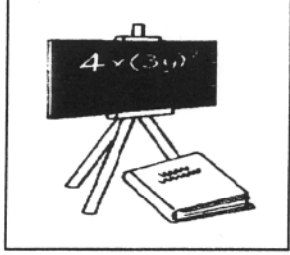
- 2 (b) You have seen this article on your school website, asking what you would change in your school. You are asked which changes need to be made to the facilities, subjects taught, school uniform and the way you are prepared for the future. You are asked to give your opinion about the need for making these changes.

ভবিষ্যতের স্কুল

তুমি তোমার স্কুলের কি কি পরিবর্তন চাও?
পরিবর্তন কি সত্যিই করা উচিত? কিভাবে?

- সুযোগ-সুবিধা?
- পাঠ্য বিষয়?
- স্কুলের পোশাক?
- ভবিষ্যতের জন্য প্রস্তুতি?

উপরের লেখাটি সম্বন্ধে তুমি কি মনে করো? তোমার মতামত জানিয়ে এর উত্তর লেখো।



Write your article in **Bengali**, giving your views and the reasons for your opinions. For example, you **could** talk about the following:

- the facilities you have at present and what other facilities you would like;
- the subjects which should be taught and why;
- what you think about the school uniform;
- what you will do when you leave school.

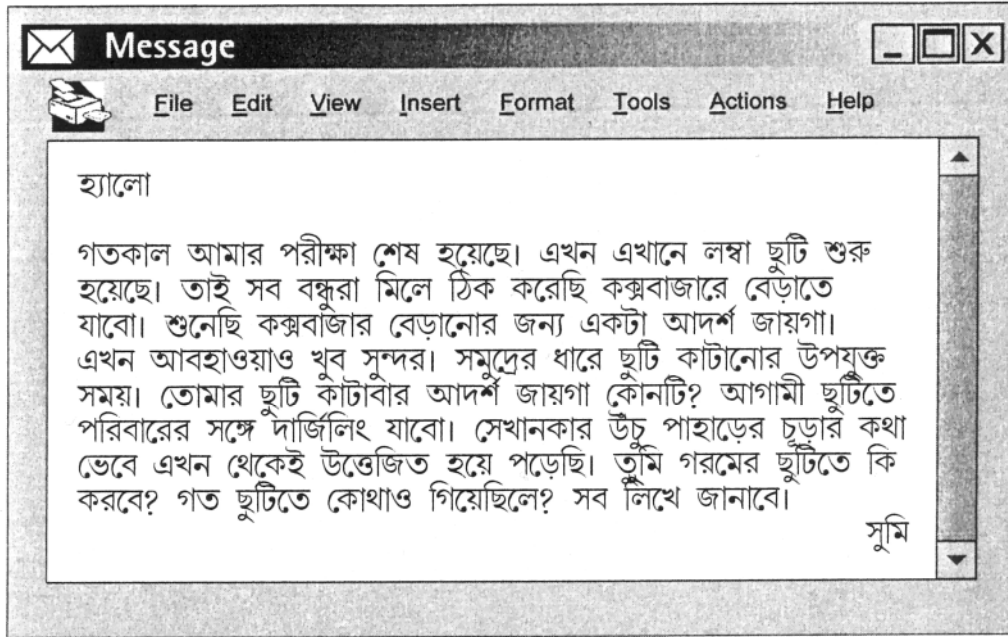
Or, you could include your **own** ideas.

(24 marks)

আমার স্কুলের নাম পালিডালবয় সশান্তে প্রসারিত। আমাদের স্কুল
 প্রায় এক ডাকঘর দূরী আছে। এতে স্কুলটি উল্লিখিত অংশে
 আমাদের স্কুলটি অনেক বড়। সব বিনোদ্যে তিন-চার ডাল
 কাব আছে। প্রত্যেক বিনোদ্যে প্রত্যেক ক্রম ২য়। আমাদের
 স্কুল, বাঙলা, উল্লিখিত, সাধারণ, টেকনিক, ফ্রন্ট ও আড়া
 অনেক সাধারণ আছে। কিন্তু এতে সবসময় মার্চ ও আমি
 আমার স্কুলের পরিবেশন চাই। আমি স্কুলের পরিবেশন (যেমন)
 চাই যেমন। এলা - সব দ্বারা (জন) একটা হল কুম কটা
 গিটে কারন হল কুম না থাকলে দ্বারা বয় লম্ব
 লম্ব ঘোড় পদে গায়ে অসুবিধা হয়। যদি হল কুম
 থাকে গায়ে যাবে হল কুম বয় লম্ব ঘোড় পদে।
 স্কুলের পরিবেশন কুম ও গায়ে কুম। স্কুলের
 সাধারণ অনেক অসুবিধা আছে (যেমন) সাধারণ সব সময়
 পরিষ্কার থাকেন। সাধারণ পরিষ্কার করা অসুবিধা।
 স্কুলের উল্লিখিত বদলাও চাই। কারন স্কুলের উল্লিখিত
 যে কালার আমার পছন্দ নয়। আমি চাই স্কুলের উল্লিখিত
 বিক্রম ২য়। উল্লিখিত কালার অং, যাদা। কালার অং, যাদা
~~আমার~~ স্কুলের জন্য দুই উপযুক্ত কালার। আমাদের স্কুলের
 আমায় দাম দুই কটা। আমি চাই স্কুলের আমায়
 দাম কমাতে কারন অনেক লোকজন টাকার জন্য দুই
 আমায় কিনতে পারেন। আর আমায় ও সাধারণ আমি
 চাই যেমন আমার উল্লিখিত কালার লম্ব।

Answer **either** Question 3(a) or Question 3(b).

- 3 (a) Your cousin, Shumi, has written the following e-mail from Bangladesh. She tells you that she has finished her exams and is now on holiday and is going to visit Cox's Bazaar. She says the weather is perfect for a visit to the seaside. She asks what your favourite holiday would be. She is going to Darjeeling next summer, which is exciting because of the mountains. She asks what you will be doing this summer and where you went last summer.



Reply to your cousin's e-mail in **Bengali**, giving your views and the reasons for your opinions. For example, you **could** talk about the following:

- when and where people go on holiday;
- where you went on holiday last year;
- the importance of holidays;
- your future holiday plans;
- your ideal holiday destination and why.

Or, you could include your **own** ideas.

(24 marks)

মান্না
 কখন আদ্যা, আখা কবি জালা আদ্যা। আখিও
 জালা আদি পবনগদ পড়ে যে, গণ কথকদিন আশ
 আখাদে পবীক্ষা লাস শাখা, পদন পদান লস্বা দুটি।
 গর্ভ আখরা সব বসুধা মিলে ঠিক কাবডি বনজাজান খাখ
 বনজাজান খাখ উন আখরা পকটি খাট ক্রোখাম ও ডাড়া
 কাবডি। সখাখ দুটি বনজাজান খাউখা পকটি আদর্শ
 সখা। বনজাজান শিখে আখরা সখা নাচনা, গান গাঠনা,
 লস্বা কব, পবন আখরা সখা খেখান দুসুরেখ খাখ
 খাখ। গণ দুটি আখি আখরা পবিখাখ খাখ চিড়িখাখাখ
 শিখাখিলাখ। খেখান আখি সব বকাম্ব পখুখাখি দোখাখি।
 লস্বনগু খাখ, খিঃ, জালুক, খাতি, খান, গুণা, উখাখ
 পবন, আখা ও নাগ বকাম্ব পখুখাখি। প্রখা আখরা
 শিখাখিলাখ খাখ খাখ খাখ। খান খুলো খুব খুখ
 কাখ পকখাখা খাখ উপাখ লাক্ষাখ। এক খান আখ
 খাখ খাখ খেখ দিখ। খান কলা পবন, খেখ খেখ কাখ
 আখি এক খানখা খাখ খাখ খাখ কলা পবন, খেখ
 খাখিখি। আখি খাখি শিখি খাখ খেখ খাখি। আখি
 খাখি কলাখা খাখিখি। খাতি গর্ভ লস্বা খুব দিখ
 কি খুখ কাখ খাখ। পবন আখরা খাখ, খিঃ, উখাখ
 পবন, গুণা খাখ খাখ খাখ। খাখ পবন, খিঃ
 খুব খিঃ খাখি ওখ ওখ এক খাখ খাখি খিলা
 খাখ খেখ খেখ খুখা খাখিলা ও খ দোখ আখি
 খাখ শিখাখিলাখ। কিখু খাখ দোখ খুব খুখ খাখি

তার ছায়ায় বৃষ্টি র ২নুদ এবং, কালো, জিহ্বাক ঘুরে মুকুট
 প্রাণী। জিহ্বাকের সাপের বৃষ্টি, খাদ্য এবং, কালো, জিহ্বাকের
 গলা ঘুরে লম্বা। জিহ্বাককে বান উড়ান ঘুরে কুম দিয়া
 যায়। তারপরে আমরা সনুদের মাঝে যায়, সনুদের চাষের
 ঘুরে মোটা এবং, চড়া, স্ তার কালক লিচি ঘুরে বড়।
 সনুদে রঙে ঘুরে উৎকর্ প্রাণী এবং, জেদি প্রাণী। তার
 সনুদের মাঝে কোন ও প্রাণী মোড় উঠেনা। চিড়িয়াখানা
 অনেক লোকজন আশ্রয়। সব দুটিতে চিড়িয়াখানায় আমরা
 ঘুরে তোলা লোপায়ে। যাতক, আশি মনে কবি প্রত্যেক
 খাড়াঙ্গীর বাঃলাদেয়ারে খাওয়া উঠে। কারন বাঃলাদেয়া
 সম্বন্ধে দাদা-দাদী, নানা-নানী এবং, অনেক আশ্রয়, মুকুট
 আশ্রয়। তার মুকুট, মুকুট মাঝে খাওয়া আমরা বাঃলাদেয়া
 বাঃলাদেয়া সাহু-সাহানি, বন-লতা ঘুরে মুকুট। যেখানে
 চোখ যায় দেখা যায় সবুজ-বন, বনানি, দেখা যায়
 সর্ষ, সর্ষ দ্বাপন ও আমরা অনেক প্রাপ্য। খাওয়া
 বান এর উঠে কৃষকের ঘর। নদীতে দেখা যায় রজার
 সাহু। মাঝেরে জাদক নিজেই করে সব বকায় সাহু পাড়
 মুলাহ। তারে প্রাণে মুনি সব জিহ্বাক নিজেই বাঃলাদেয়া
 যাতক, চিঠি উদ্যানে মেঘ কবলে চার, জামর আমরা ও
 আমরাক আমরা মালক দিও। এবং, জামর মোটে তারে বান
 দেব, দিও মুর ও ললমা, মাঝেরে জামর মুকুট
 ও দীর্ঘায়ু কাখনা করে বিদায় নিহি।

শ্রীতি, মাস্তা

Student 1 – Commentary**Question 1**

4 items of food are conveyed clearly, therefore 2 marks are awarded.

Total marks = 2/2

Question 2 (b)

The content is fully relevant to the task. The information is conveyed clearly, explaining ideas and points of view. The structures are also appropriate, varied and well organised. Complex structures are handled with confidence and the verb/tense forms are used successfully.

However, all suggested points have not been fully responded to. In particular, the points on preferred school subjects and the future plans after leaving the school could have been developed with more detailed personal responses. Teachers should bear in mind that students do not always have to respond to the suggested bullet points provided. They may include their own ideas and points of view instead. The content comfortably exceeds the borderline of 'Good', therefore the lowest mark of the top band (13) is awarded.

Content - 13 marks

There is a good variety of structures, including evidence of complex and conditional structures such as যদি হলে রুম থাকত সবাই হলে রুম বস লাগে খেত পারব তশধ আমি আরও সাবজেক্ট চাই যেগুলো আমার ভবিষ্যত কাজ লাগবে. The piece lies well within the top band and so 5 is awarded.

Range of Language - 5 marks

This piece is largely accurate. Structures are varied and include complex structures. Verb and tense formations are also secure. Therefore, it fits well within the top band and the mark awarded is 5.

Accuracy - 5 marks

Total marks = 23/24

Question 3 (a)

The content again is fully relevant to the task. The information is conveyed clearly, explaining ideas and points of view. The structures are also appropriate, varied and well displayed. Complex structures are handled with confidence and the verb/tense forms are used successfully.

However, here again the suggested points have not been rigidly responded to. The student attempted to respond fully to the questions asked in the stimulus. This is perfectly acceptable. Students do not have to respond to the suggested bullet points, as long as they have written a relevant and detailed response and included their own ideas and points of view. The content fits within the criteria of 'Very Good' and the lowest mark of the top band (13) is awarded.

Content - 13 marks

There is evidence of a variety of appropriate vocabulary and structures. More complex sentences are handled with confidence, such as তড় গর মর ছুটি ত বন ভাজ ন যাওয়ার একটি আদর্শ সময় তশধ যা হক, আমি মন করি প্ ত্যক বাঙালীর বাংলা দ শই যাওয়া উচিত The piece lies well within the top band and so 5 is awarded.

Range of Language - 5 marks

This piece is largely accurate. Verb and tense formations are also secure. Therefore, it fits well within the top band and the mark awarded is 5.

Accuracy - 5 marks

Total marks = 23/24

Total marks for Student 1 = 48/50

Student 2

GCSE Bengali Specimen Assessment Material Version 1.0 for first teaching 2009

2

Areas outside
the box will not
be scanned for
markingAnswer **all** questions in the spaces provided.

1 Your Bengali teacher has asked you to do a survey on what people eat in the UK.

Complete the following list in **Bengali** giving **four** more items of food.

Example: কাবাব

1.

মুহুরম

2.

ডাল

3.

সম্রাট

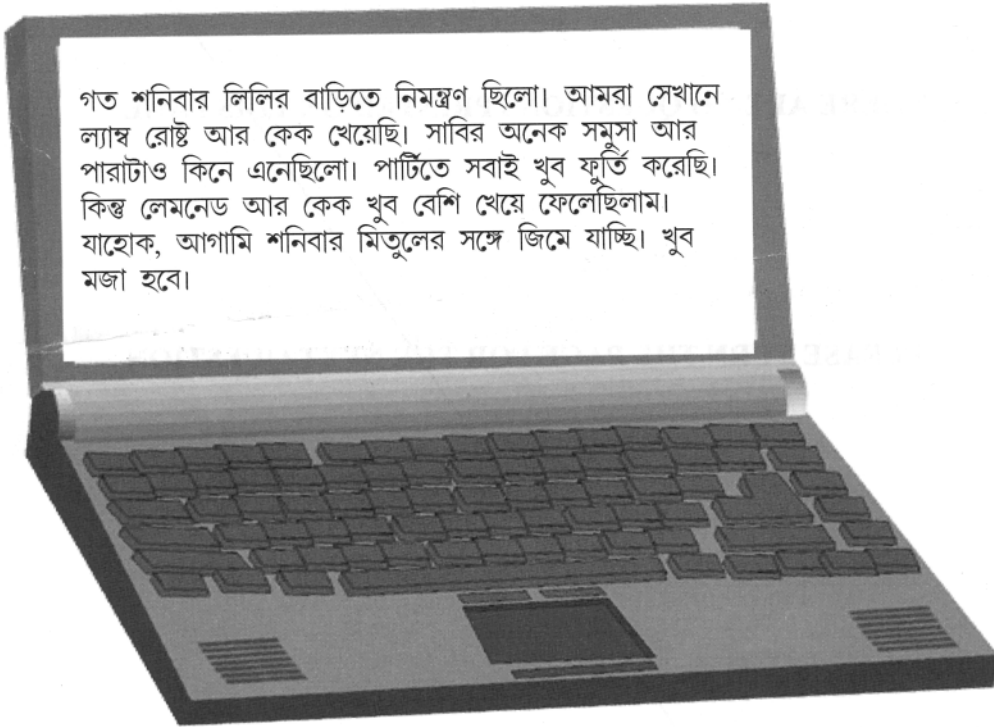
4.

মিষ্টি

(2 marks)

Answer **either** Question 2(a) **or** Question 2(b).

2 (a) Your friend from a partner school in Dhaka writes the following blog, telling you about a party at Lili's house, what they ate and the fun they had. She ate too much, so is going to the gym with Mitul, which will be very enjoyable.



Reply to your friend's entry in **Bengali**, giving your views and the reasons for your opinions. For example, you **could** talk about the following:

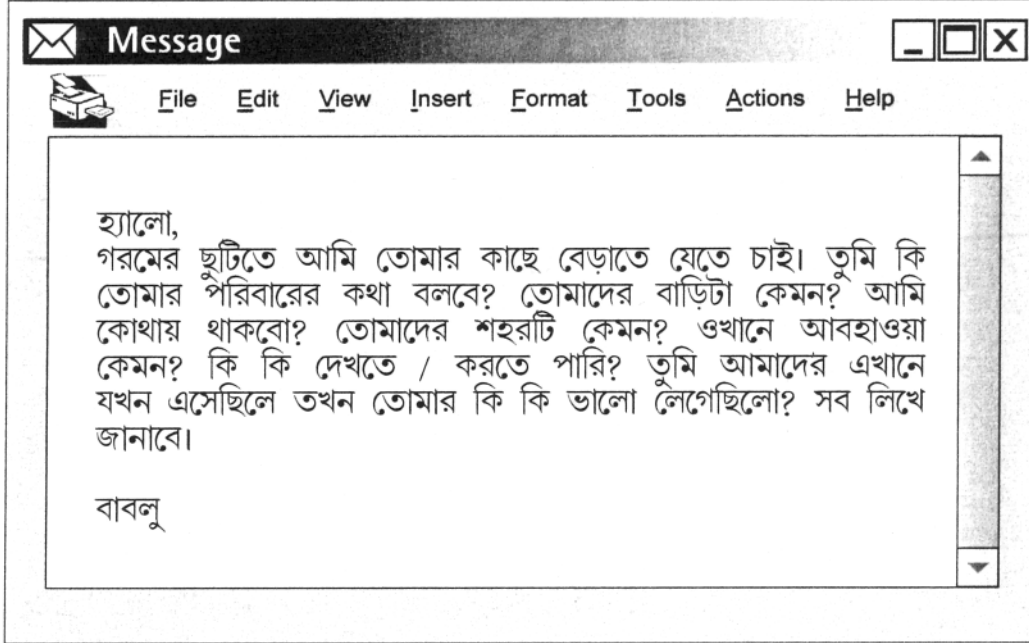
- your opinion about eating unhealthy food;
- the reasons for your opinion;
- advice for your friend about healthy eating;
- your plans for keeping fit in the future.

Or, you could include your **own** ideas.

(24 marks)

তোমার পাঠ্যে কথা পড়লাম, তুমি মে সব ~~সব~~
 প্রাচীন কথা লিখেছি যে গুলো আমার মতে
 স্মারক প্রাচীন না, প্রথম প্রাচীন বোধ হতো
 যেন তোমার কারীর প্রাচীন হতে পারে, তুমি
 কোটা হয়ে যেতে পারে এমন কি হাট ও বস্ত্রাঙ্গের
 অঙ্গুষ্ঠ হয়ে অঙ্গ হয়ে মনে যেতে পারে,
 তুমি কি চাও প্রত্যেক জীবন চলতে? আমি
 চাই এটা সুস্থ জীবন ও সুন্দর জীবন, কিছু দিন
 আগে আমাদের কোরবানী হুঁদ ছিল, ব্রহ্মসম
 আশীষ হুঁদ ~~কি~~ হুঁদ জিমে মাংস, মিষ্টি, শোভাও
 বিদ্যমান হয়ে আমার অঙ্গন আনন্দে বেড়ে
 গিয়েছিল। তবে আমি নিয়মিত ব্যায়াম করি
 গিয়ে আমার স্বাস্থ্য অঙ্গন করিয়ে ফেলেছি,
 প্রাচীনও বনেছেন নিয়মিত ফল, সবজি ওয়া
 পানি যেতে। প্রচলিত কারীকরকো লেন যায়ে
 অঙ্গুষ্ঠ ~~কর~~ হুঁদ, তোমার যিমে যাওয়ার কথা
 পড়ে অশ্রদ্ধ হুঁদ গিয়েছি, আমি ওপরীক্ষার
 পর আমার চরিত্র কাদের যিমে যোগ দিব,
 তাহলে ~~কি~~ হুঁদ অঙ্গন ~~কি~~ হুঁদ
 যেনও জিমে জিমে হালকা গতে পারবো,
 বাংলা দেখা যদি প্রদেয়ের মতো জিমে সুস্থি
 থাকতো তাহলে ~~কি~~ হুঁদ অঙ্গন অঙ্গন কম
 হয়, যিমে গতে অঙ্গুষ্ঠি হতে না।

- 3 (b) You have received this e-mail from your penfriend Bablu, who is coming to stay with you. He says he wants to visit you in the summer and asks you to tell him about your family, where you live and what the weather is usually like. He also wants to know what you will be visiting during his stay and what you enjoyed when you stayed with him.



Respond to Bablu's e-mail in **Bengali**, giving your views and the reasons for your opinions. For example, you **could** talk about the following:

- information about your family;
- a description of your home and the room where he will stay;
- your opinion of your town/city and the reasons for your opinion;
- what you enjoyed when you stayed with him last year;
- how you are going to entertain Bablu during his stay with you.

Or, you could include your **own** ideas.

(24 marks)

প্রিয়, বাবু,

একমের দুটিতে দুমি আমাদেব
 বাড়িতে আসতে চাও কুনে ঘুব পেন লেগেছে,
 চিচিতে আমায় পরিবারের কথা ~~আমাদের~~ জানতে
 চেয়েছ তুমি যান আমায় তিন পেন, চাও
 যেন, আয় আমি সমায় বহাটে গ্রহু ঘুব আদলে
 তুমি তো জানে যে আমায় বাবা বেনে, আমায়
 মাও অসুস্থ পেন আমায় পেন, ~~যেন~~ আমাকে
 দেখাকুন করেন, আমায় দুই বোনের গিয়ে
 হয়ে গেছে, বড় বোনের একটি মেয় আছে,
 চাও সমায় পাচ, চাও নাম মাহিমা চাও মোজ
 বোনের ~~চাও~~ বড়বের একটি মেয় আছে, চাও
 নাম মেহেফ, আমায় বোনেয়াও একমের
 দুটিতে বামায় আসবেন, মাহিমা ~~এক~~ ঘুব
~~মাও~~ মেয় আয় ~~মেহেফ~~ মেহেফ ~~এক~~ ঘুব
 দুই ~~ও~~ ~~মেহেফ~~ ~~বড়বের~~ ~~পেন~~ ~~বামায়~~ ~~কিন্তু~~
 আদের দুজনের মতই ঘুব চাও, আয় একজন
 আচের ~~জনের~~ সাথে মিনেমিনো ~~হবে~~, আমায়
 পরিবারের সমায় তুমি আসবে কুনে ঘুব
 মুখিহয়েছেন, আমাদেব বাড়ি ~~টা~~ দেখতে
 ঘুব সুন্দর আমাদেব বাড়িটা দুইতলা ~~এক~~
 এক তলায় সাতটি কোয়ার্টার দুই বমায় ~~এক~~

প্রকাশিত হয় যাতে যাতে হয়, প্রকাশিত হয় যাতে হয়, দুই
 রান্না ময়ত আছে, পাঠি খাওঁরুম আছে,
 বদাতালায় প্রকাশিত বসন্ত সুখোয়াসুখিমা, ~~আ~~
 আমাদেব বাড়ির দুতানায় উপর ছাদ আছে
 আমরা ~~বসন্ত~~ মসন্তি প্রত সাথে চিকানে
 প্রকাশিতে ছাদ ফলে আর চা মুড়ি ফলে, আমাদে
 বাড়িতে সামনে দুব বড় মায়না আছে, কখনো
 নানা বসন্ত ফল ও ফুলের গাছ আছে ওছারা
 খাওঁ-মসন্তিও কখনো ফলাতো ২য়, আমি
 ছোট্ট বোনায় আমার মায় সাথে গাঙ্গার
 কবিতাম কিতু প্রথম আর কতিনা, দুমি আমার
 পব দুমি চিনে আমার সাথে আমার যত
 থাকতে পড়বে অথবা প্রত প্রত যবে থাকতেনব
 যৌতা তোমার ইচ্ছা, আমাদেব কাছাকাছি দেহতে
 দুয় সুন্দর, এখানে আশ্রয়যাওঁ প্রথম দুয়
 তোলা, বেকি গরম না তরে সামনেব মসে
~~আমি~~ ~~আমি~~ অমের গরম পড়বে, তোমার কাছে
 তোল নাগবে, আমি কিতু তোমকে নিয়ে
 কিনেটের ড্রিমবেড পাঙ্ক, জাকারিয়া চিটি,
 কিনেটে মাদুমুয়, আর ওয়াটাওঁ কিং ডমে নিয়ে
 যাব, প্রদাড়াওঁ কাঞ্জি কানে নিয়ে আমরা বসন্ত
 কবিতা, তোমাকে নিয়ে আমার পরিবারের
 মসন্তি আর আমি প্রত সাথে কিনেটের চা বাগান

আমার সুন্দর চর ~~ক~~ দেখতে হবে, আমি অনেক
 কাজ সিনেটের চা জানান সিনেটিনাম চা
 জানান দেখতে সুন্দর সুন্দর কিন্তু আমি আগে
 কখনও সুন্দর চর যাই নি তুমি সাথে
 এই প্রথম মাং চিহ্নে দেখেছি সুন্দর চর
 দেখতে সুন্দর সেরায়ে রয়েছে বেংগল
 টেম্পোর আছে, আমি এই কথা চরতে
~~কিন্তু~~ ~~কিন্তু~~ ~~কিন্তু~~ সিনেটিনাম যে আমি মত বহু
 মখন তোমার কাছিতে সিনেটিনাম তখন
 সুন্দর সিনেটিনাম, তুমি মা-মা আগে
 সুন্দর আদর করেছেন, তুমি ছোট বোন
 সুন্দর মজার গ্রহ হাটসুখি প্রিয়, আমার ~~ক~~
~~কিন্তু~~ ~~কিন্তু~~ ওখানে থাকতে প্রিয় সাথে সুন্দর
 সের হয়েছিল, আমার মায়ে মায়ে সুন্দর মনে
 হয় যে আমার যদি তুমি মত একই প্রিয় চা
 যোন ছোট থাকত ওখানে সুন্দর মজা হতো,
 আমার জায় ~~কিন্তু~~ ছোট বোন/প্রিয় থাকতেন
 আমি সবার কাছ থেকে এক আদর পেতাম
 না, চাকতে আমার হাটসুখি ও মালখানের সেরা
 আমার সুন্দর সিনেটিনাম, তখন তোমার
 গ্রহ তোমার পরিবারের সাথে সময় কাটানো
 সময় চা মতচে ~~ক~~ বেকি সিনেটিনাম
 আমি আগে কায় যে তুমি ও আমার
 পরিবারের সাথে সময় সিনেটিনাম

কখন আদ্যে আমকে চিঠি লিখে
যানিয়, তোমায় আমায় অপেক্ষায় বৈলাম,
ইতি
মেহনুবা

Student 2 - Commentary

Question 1

4 items of food are conveyed clearly, therefore 2 marks are awarded.

Total marks = 2/2

Question 2 (a)

The content is fully relevant to the task. The information is conveyed clearly, explaining ideas and points of view. The structures are also varied. Complex structures are handled with confidence and the verb/tense forms are used successfully in most cases.

However, the student's point of view about eating unhealthy food could have been developed further with detailed personal responses. The content fits comfortably in the criteria for 'Good', therefore the top mark of the band (12) is awarded.

Content - 12 marks

There is a good variety of structures, including evidence of complex and imperative structures such as এসব খাবার রোজ রোজ খে ল তোমার শরীর খারাপ হ ত পা র, তুমি মোটা হ য় যে ত পা রা এমনকি ম রও যে ত পা রা and ত ব আমি নিয়মিত ব্যায়াম করি, তাই আমার বাড়তি ওজন কমি য় ফে লছি The piece lies well within the top band and so 5 is awarded.

Range of Language - 5 marks

This piece is largely accurate. Structures are varied and include complex structures. Verb and tense formations are also secure in most cases. There are, however, minor spelling errors in attempts at more complex sentences. Therefore, it fits well within the top band and the mark awarded is 5.

Accuracy - 5 marks

Total marks = 22/24

Question 3 (b)

The content is mostly relevant to the task. The information is conveyed in detail, explaining ideas and points of view. The structures are also varied. Complex structures are handled with confidence and the verb/tense forms are used successfully.

However, the suggested points have not been responded to uniformly. One or two points have been responded to with detailed information. The point on opinions about the local city/area could have been explained more fully. Overall, the content fits in well within the band of 'Good', therefore the mark of 12 is awarded.

Content - 12 marks

There is evidence of a range of vocabulary and structures. Also, more complex sentences are handled with success, such as দোতলায় একই রকম সু যাগ সুবিধা তশধ আমি ছোট বলায় মার সা থ বাগান করতাম কিন্তু এখন আর করি না The piece lies well within the top band and so 5 is awarded.

Range of Language - 5 marks

This piece is generally accurate. Verb and tense formations are also secure. However, a number of spelling errors are evident. Therefore the mark awarded is 4.

Accuracy - 4 marks

Total marks = 21/24

Total marks for Student 2 = 45/50

Student 3

GCSE Bengali Specimen Assessment Material Version 1.0 for first teaching 2009

2

Areas outside
the box will not
be scanned for
markingAnswer **all** questions in the spaces provided.

1 Your Bengali teacher has asked you to do a survey on what people eat in the UK.

Complete the following list in **Bengali** giving **four** more items of food.

Example: কাবাব

1. দুইটি

2. চিপস

3.

4.

(2 marks)

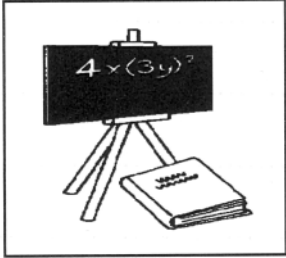
- 2 (b) You have seen this article on your school website, asking what you would change in your school. You are asked which changes need to be made to the facilities, subjects taught, school uniform and the way you are prepared for the future. You are asked to give your opinion about the need for making these changes.

ভবিষ্যতের স্কুল

তুমি তোমার স্কুলের কি কি পরিবর্তন চাও?
পরিবর্তন কি সত্যিই করা উচিত? কিভাবে?

- সুযোগ-সুবিধা?
- পাঠ্য বিষয়?
- স্কুলের পোশাক?
- ভবিষ্যতের জন্য প্রস্তুতি?

উপরের লেখাটি সম্বন্ধে তুমি কি মনে করো? তোমার মতামত জানিয়ে এর উত্তর লেখো।



Write your article in **Bengali**, giving your views and the reasons for your opinions. For example, you **could** talk about the following:

- the facilities you have at present and what other facilities you would like;
- the subjects which should be taught and why;
- what you think about the school uniform;
- what you will do when you leave school.

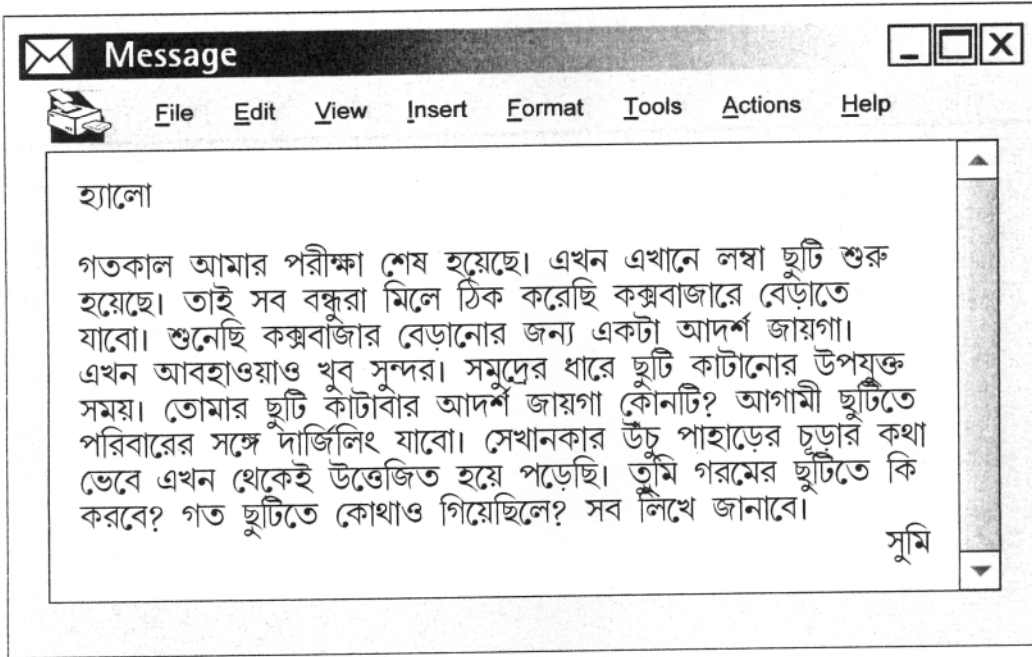
Or, you could include your **own** ideas.

(24 marks)

আমি আমার ইন্সকুন পরিবর্তন চাই। পরিবর্তন আভির্ভ
 কষণ উচিত কারণ আমার ইন্সকুন খুব পুরানো। প্রথম জিন
 খুব পুরানো বড়। পরিবর্তন করা লাগে না। কিন্ত নতুন
 নাচের জাইসা উর্ষ্যাব করা লাগে। নতুন বড় আর্ট
 ক্লাসরুম দরখার এবং নতুন মুখুগ দরখার। ইন্সকুনে
 মুগাক পরিবর্তন করা লাগে না কারণ ভাল আছে আর
 মুগাকের বড় ছুনদর। আক আর ইংরেজি ক্লাসে টিচার
 আরও ভাল করে পাঠাতে হবে ছাত্রীর জরিয়ত পুষ্টি
 যন্ত্র। ইন্সকুনে পাব আমি এনেজ যাইতাঙ্গ চাই।
 তারপর ইনবার্মিটি। আমি খুব ভাল করে শিখব
 কারণ আমি ডাক্তার হইতাম চাই

Answer **either** Question 3(a) **or** Question 3(b).

- 3 (a) Your cousin, Shumi, has written the following e-mail from Bangladesh. She tells you that she has finished her exams and is now on holiday and is going to visit Cox's Bazaar. She says the weather is perfect for a visit to the seaside. She asks what your favourite holiday would be. She is going to Darjeeling next summer, which is exciting because of the mountains. She asks what you will be doing this summer and where you went last summer.



Reply to your cousin's e-mail in **Bengali**, giving your views and the reasons for your opinions. For example, you **could** talk about the following:

- when and where people go on holiday;
- where you went on holiday last year;
- the importance of holidays;
- your future holiday plans;
- your ideal holiday destination and why.

Or, you could include your **own** ideas.

(24 marks)

প্রিয় সুমি,
 আশা করি ভান আছো আশানি আশার ছুটি
 কাটোয়া আদর্শ জাইগা জানতে চেয়েছ।
 নু ক ছুটি সময়ে গবেষণা ভান আশাওয়াব জাইগা যাই
 যেমন আশাওয়াব ইত্যাদি। কুন মাঝে ভান আশা
 জাইগা যাই, বিমান গবেষণা সময়ে সহজে কবে উবে, গভ
 বহু আশি বংনাদেশে গিয়েছিলো আশাওয়াব শরিবার আড়া
 আশাওয়াব ইমর্টার সময়ে গিয়েছিলো আশাওয়াব কুব গবেষণা ছিল যেমন
 আশি বেস কবি গবেষণাওছি, আশাওয়াব বুদ্ধিমন্দের প্রথমে সময়ে
 দেখেছি আশাওয়াব আশি কুব সুমি ছিলো, ছুটি সবাই দরকার
 করন সব মানুষে আশাওয়াব করতে হবে, এই গবেষণা সময়ে
 আশি দুবাই যাইতো ছাই করন দুবাই এক ছাফ জাইগা
 এবং আশাওয়াব কুব সুন্দর, আশি আশাওয়াব বানদরি আড়া
 যাইতো ছাই করন আশাওয়াব মজা কর, বাজাব, কেসাফাটা করব
 প্রধান ভান ছুটি জাইগা, ভান থাক

ছুটি

জাকিয়া

Student 3 - Commentary**Question 1**

2 items of food are conveyed therefore 1 mark is awarded.

Total marks = 1/2

Question 2 (b)

The response is mostly limited to the task, with some relevant information conveyed. However, instead of responding to the prescribed bullet points sequentially, the student made an attempt to respond to the question asked in the Bengali stimulus. This is fine and should not be penalised, as long as the response is relevant.

However, the student's point of view about possible changes to existing school facilities could have been developed even further, with detailed personal responses. Unfortunately, this was missing here. Overall, the content fits on the borderline between the criteria for 'Limited' and 'Sufficient', therefore the mark of 6 is awarded.

Content - 6 marks

Some variety of vocabulary and structures are used. The use of verb forms is mostly correct and there are longer sentences, with appropriate linking words. Also, there is evidence of two tenses, which is required for this task, such as আমার ইস্কুল খুব পুরানা কিনতু নতুন না চর জাইগা তইয়ার করা না গ. Overall, the piece is quite simple and so fits well with the mark of 3 available in this category.

Range of Language - 3 marks

This piece is more accurate than inaccurate. Verb and tense formations are usually successful. There are spelling errors but the intended meaning is clear. Therefore a mark of 3 is awarded.

Accuracy - 3 marks

Total marks = 12/24

Question 3 (a)

In this piece, the student gives a relevant but limited response. The information consists of some simple ideas, with basic explanations. The student gives some examples and expresses opinions clearly. However, the student's point of view did not cover the context of the task sufficiently. Overall, the content fits on the borderline between the criteria for 'Limited' and 'Sufficient', therefore a mark of 7 is justified.

Content - 7 marks

Some variety of vocabulary and structures are used. The verb forms are mostly correct and there are longer sentences with appropriate linking words. Complex sentences are attempted and are usually successful. Also, there is evidence of three time frames which is required for this task. Overall the piece fits well with a mark of 4.

Range of Language - 4 marks

This piece is more accurate than inaccurate. Verb and tense formations are usually successful. The sentences are generally accurate. There are, however, quite a few spelling errors but the intended meaning is clear. Therefore, a mark of 3 is awarded.

Accuracy - 3 marks

Total marks = 14/24

Total marks for Student 3 = 27/50